

白衣性
恋愛
症候群

ホ
ワ
イ
ト

マ
テ
リ
ア
ル

白衣世界小百科

《白衣性恋爱症候群：复诊》

与白衣的天使们再次相遇……

邻近古都神库的海滨小城——百合滨。

在这座小镇里，作为新人看护师而奋斗的主人公“泽井香织”。

她通过工作接触到形形色色的人，自身渐渐成长。

这里讲述的是，医院里平凡无奇的少女们的故事以及后续……



■关于白衣系列作品

《白衣性恋爱症候群》是一部由工画堂开发、Cyberfront 发行的 AVG 游戏，于 2011 年正式发售。这是一款描述女性之间友情的文字冒险游戏。

游戏的宣传语是：『ココロの処方箋、いりませんか？』（需要心灵的处方单吗？）

《白衣性恋爱症候群：复诊》是此作的加强版，新增了诸多要素：

- 增加新角色若本真由纪。
- 增加新攻略对象，山之内、亚美与真由纪。
- 追加新 CG 新立绘，以及新剧情（包括后日谈）。
- 全新的声优感言、片头及片尾曲。

《白衣性爱情依存症》是白衣系列的第二作。与白恋为同一世界观。全新的剧本与人物，但细心的玩家可以发现两作之间存在的少许联系。

■关于初次启动程序的问诊

第一次游玩《白衣性恋爱症候群：复诊》时，最开始会出现大意如下的选项：

“是否全通白衣性恋爱症候群（前作）” “是否需要跳过前作内容的文本”

如果皆选择“是”，白恋前作包含的所有文本将会设为已读，可以跳过。

解除文本限制后，本来二周目才可以进入的真由纪线，一周目便可以完成。“解锁”后还可以一周目进入初美的 TE。但为了保证游戏体验，初次游玩不推荐选择此项。

注意：问诊只出现一次，请谨慎选择。

目录

故事大纲.....	4
角色介绍.....	5
迷你词典.....	8
NETA 集	9
参考攻略	13
后记	18
参考资料	24



故事大纲

少女泽井香织在孩提时代遭遇过一场交通事故，身受濒死的重伤。

“医疗”将她从死亡的深渊拉了回来。她想要报答这份恩情。

为此，决心要成为护士。

『你要活下去』

并伴随梦中那温柔低语的引导。

百合滨综合医院

来到十年之后——

稍稍远离东京，坐落于“古都神库”旁的略显寂寥的乡下城市——百合滨。

她从护士学校毕业，在百合滨的当地医院作为新人护士跨出了第一步。

她所就职的「百合滨综合医院」是仅有着 50 张床位的小规模医院，聚集着各种各样的人们。

「我们俩好像又能成为一对好组合了呢！」

——高中时代所仰慕的，亲近的学姐。

「你要是一直都抱持着学生的心态会给这边添麻烦的」

——严格而温柔，让人尊敬的上司。

「你那个样子也算是护士吗？」

——不愿意敞开心扉，总是挑刺的患者。

百合滨综合医院的病房作为护士所度过的胆颤心惊的日常生活。

时而因为初次接触到的工作内容而愣住。

时而因为被训斥而落泪。

时而被调皮的患儿惹哭。

值班室内，悄然展开的少女密谈。

患者床畔，因道谢之词而泛起的丝丝喜悦。

在送别康复出院的患者时，所感受到的喜悦与略微的寂寞。在与周围的人们进行着密切且真诚的交往中，她吸收着这些林林总总。

作为一位护士，以及一个单纯的女孩子。

积累着经验，随着与不同人的日益交往，她究竟会怎样成长呢——

CAST:

泽井香织：阿澄佳奈

大塚初美：喜多村英梨

藤泽渚：日笠阳子

堺小百合：今井麻美

山之内安子：原由实

浅田亚美：水野爱日

若本真由纪：佐仓绫音

角色介绍



泽井香织（沢井 かおり） CV：阿澄佳奈

本作的主人公。唯一的优点是开朗，随处可见的女孩。
十岁时虽然因交通事故徘徊于生死边缘，但最后死里逃生生活了下来。自那次事故以来，她心存感恩，进入了拯救了自己的医疗世界，选择迈向护士之道。

推测是由于肇事者的影响，疑似患上了男性恐惧症。事故之后，用抚摸便能缓和对方身体的不适部位的疼痛，因此被周围称作拥有“治愈之手”的力量，但本人觉得也许只是安慰剂效应，并没有把此当真。

泽井香织 21 岁。生日是 8 月 12 日，星座是狮子座，血型是 A 型。

今年春天开始上任于百合滨综合医院的新人护士。

虽然还有很多事一窍不通，还请多多关照！



大塚初美（大塚 はつみ） CV：喜多村英梨

香织就职医院的内科主任。

指导新来的香织特别严格，虽然香织有些惧怕她，但其实本质上隐秘着深深的爱。

房间脏乱差 + 料理废柴，是家务不能自理的典型工作狂。

大塚初美，年龄……二十多岁。

8 月 16 日出生，狮子座，A 型血。

于百合滨综合医院的内科部门，担任着主任一职。

时而也许会要求严苛。但护士是肩负着人们生命的工作。

这点请时时谨记于心，认真工作。





藤泽渚（藤沢 なぎさ） CV：日笠阳子

香织就职医院的上一届前辈，也是香织在高中时所憧憬的前辈。

高中时和香织一同在学生会工作，并作为一对知名搭档而成了校内热门话题。

被任命为香织的“指导者”，又能作为搭档一起工作让她欣喜，不过，她对香织隐藏的感情……

藤泽渚，7月16日出生，巨蟹座，22岁，O型血。

去年加入百合滨综合医院，开展护士工作，所以现在已经是第二年了。

和泽井是高中时的前后辈关系，但没想到还能以护士的身份当她的前辈啊~

虽然只工作了一年，但作为前辈，就得注意自己的行为不在后辈面前丢脸！



堺小百合（堺 さゆり） CV：今井麻美

香织所在医院里住院的小姑娘。

第一次见香织就抱有敌意，但香织自身并没有发觉？？？

总是凶巴巴对待香织的她，似乎藏有什么秘密……

患有恶疾“再生障碍性贫血”。

小百合，20岁。5月16日出生，金牛座，O型血。

没有什么特别想说的。。





山之内安子（山ノ内 やすこ） CV：原由実

香织所在医院的前辈护士。

在职场当中，作为主任初美和新人香织以及渚三人的桥梁，担当着一个好姐姐。

虽然作为护士能够恰当地处理好工作，但比起工作和私生活，更加重视有趣的活动，经常能看到她像是“团队合作是什么？”一样的行为。

山之内安子，1月21日出生，水瓶座。

血型为B型。年龄为26岁，比主任小3岁~

由于和主任之间的缘分而在百合滨综合医院工作中。

嘛，不管怎么说还是很愉快的。现在就暂且在这里做下去吧的感觉。

嘛，就是这样请多指教。



浅田亚美（浅田 あみ） CV：水野爱日

虽然很活泼但常常空忙活一场，一位天然呆患者。

与精神上的朝气相反，体质孱弱，现在在香织所在的医院住院治疗肾病。

实际上是高中生，但因为其外表和言行的稚气而常被误以为是初中生。

浅田亚美，7月27日出生的狮子座，血型是A型。

16岁的高中生。虽然这么说，但因为是住院中所以并没有去上学……但是但是，有关医院的事情就请交给我吧！

不是我自吹，我可不是白住院这么长时间的……真的不是在自吹哦……





若本真由纪（若本 まゆき） CV：佐仓绫音

一直住在百合滨综合医院内科住院部深处的 310 号个人房，初中生上下的神秘少女。

据说被称为“病房之主”，但一直待在屋子里，就算是护士也很少能见到她。

……若本真由纪。性别女。出生于 1 月 29 日，B 型血。

现在，住院于百合滨综合医院。

……以上。

迷你词典

※ 这里的词典作为对游戏内置医学词典的补充。

史卡砰·缇娜·萌

山之内笔下的笔名。原文为スカポンティーン・モエ。スカポン是任天堂制作的游戏《ジョイメカファイト》的主人公，形象为粉色球块组成的机器人。ティーン为词根常见于法文。不过这个笔名因为太过违和被杂志社拒绝了。

弗洛伦斯·南丁格尔

Florence Nightingale，英国护士和统计学家。世界著名护理专家，近代护理教育的创始人，护理学的奠基人。1851 年在德国一所医院接受护理训练。她所撰写的《医院札记》和《护理札记》两书，以及 100 余篇论文，均被认为是护理教育和医院管理的重要文献。1860 年在英国圣多马医院首创近代护理学校。她的教育思想和办学经验被欧美和亚洲国家所采用。她为护士所立的誓约被称为“南丁格尔誓言”。

弗吉尼亚·亨格森

Virginia·A·Henderson，美国护士，护理理论研究者，看护理理论家。在护理教育指导者中，她的名声仅次于南丁格尔。

体系下访问看护站

所谓访问看护（访问护理）即为，为了帮助久住于某地域、习惯于呆在家庭的患者或有功能障碍的人们过上正常的疗养生活，从看护站派遣护士等工作人员亲自登门访问，提供护理服务，以使其生活自理为目标进行援助，并且为他们的疗养生活提供支援。

Little Wing

伟大吉他手 Jimi Hendrix 为其母亲作所的一首歌曲，被众多吉他大师翻唱翻弹。1967 年收录于专辑《the Jimi Hendrix Experience》。Karte2.3 开迎新酒会时，山之内应该误以为泽井要唱这首歌。

而《百合二重奏》的 OP 恰好也叫“Little Wing”。

NETA 集

各章标题含义 ※ 涉及剧透

白恋每一章的标题都用德语命名，存档时便会显示当前剧情的章名。
基本上各章标题都是基于剧情内容而定。

标题	译名	备注
Mitteilung	报告，联络	序章
Karte	病历，医师诊疗记录卡	共通线
Wiederholung	复述，重复	共通线 Normal End
Schwester	姐妹	初美线
Torwaerter	守门人（?）	初美线 Good End 副标题
Traum	梦	初美线 Bad End 副标题
Wahrheit	真相	初美线末章的副标题
Band	羁绊	渚线
Kaefig	监狱，鸟笼	渚线 Bad End 的副标题
Verstaendnis	理解	渚线末章的副标题
Eis	冰	小百合线
Verrat	背叛	小百合线 Bad End 1 副标题
Horizont	水平线，表现天空等背景的场面	小百合线 Bad End 2 副标题
Segen	祝福，恩惠	小百合线末章的副标题
Persona	假面，人格	山之内线
Comics	漫画	山之内线 Bad End 1 副标题
Stolz	骄傲，自负	山之内线 Bad End 2 副标题
Puppe	人偶	山之内线 Bad End 3 副标题
Folgsam	顺从的，听话的	山之内线末章的副标题
Flucht	逃离，逃避	亚美线
Versetzung	出卖，失约	亚美线 Bad End 1 副标题
Singen	歌唱，鸣叫	亚美线 Bad End 2 副标题
Verkehrt	脱离原本，价值观的变化	真由纪线
Verwerfen	丢弃，舍弃	真由纪线 Bad End 1 副标题
Baby	婴儿	真由纪线 Bad End 2 副标题
AufWiedersehen	再见	真由纪线末章的副标题
Zukunft	未来	各线末章的副标题

护士学校时代的朋友

学姐线出现了一位邀请藤泽渚前去水泽急救中心的护士，名为寿晶晶。

在本篇中主人公尾行前去咖啡店，随之触发 CG，不过只给出了她的背影，但不知为何游戏中却反复出现这个名字，莫名诡异的存在感让人心生疑问。仔细一想，这个角色应该是白恋公式 SS 《白衣性恋爱症候群 SS2 百合滨的足迹》里登场的角色（注：SS 应该是 shirokoi radio nurse station, 电台节目）。

香织在护士学校时代粘着晶晶寻求依存，晶晶似乎也没觉得有什么不妥。

本篇里也提到，晶晶通过渚学姐想要得到香织的个人信息。

休息室的纸

贴在休息室里的纸张的内容时不时会变动。

目前能确认到的有这些：

すま☆しゅう	由工画堂制作的游戏「微笑射手」(スマイル☆シューター)的简称。
だきすけ (抱之助)	工画堂负责作画的全年龄抱枕套的名称。
しいたけ (香菇)	工画堂的总监みやざー老师最讨厌的食物（推特上经常被拿来玩梗）。
西日暮里	东京某处的街名。和本作游戏关联不明。
がぶりん (加布铃)	香织所有的圆珠笔上的猫的名字。
にぐー。	工画堂的总监みやざー老师经常碎碎念的单词。
白恋 剛	白恋的宣传痛车
きらふわ	取自白恋的游戏类型名称（活力闪闪的软萌 GL 护士文字冒险游戏）
もぐら (鼯鼠)	关系不明。
やばい (不妙)	关系不明。
ぼんじり (烤鸡屁股肉)	关系不明。

亚美就读的学校

于 Karte3.2，亚美退院风波时，提到了她就读学校的话题，那所学校似乎就是工画堂制作的以往作品——《百合二重奏》作为舞台的樱立舍学院。

身着的校服也与樱立舍学院的相符，在列举自己憧憬的人的姓名时，也提及了百合二重奏的主人公宫藤神乐的名字。

推测白恋与百合二重奏的世界是连通的。

那么亚美口中描述的严厉的班主任，说不定正是百合二重奏的女主人公之一——天野麻理。

关于符德鲁琴

白恋游戏中亚美演奏的符德鲁琴。

这是工画堂作品经典的魔导乐器，用键盘演奏就像钢琴一样，但必须使用魔力才能发出声音。

顺带一提，亚美演奏的符德鲁琴上写有“PHORNI”的英文字母。

取自工画堂的名作《交响乐之雨》里出场的妖精芙铃（PHORNI）的名字。

型号为“FTM VII”，推测是因为和《百合二重奏》处于同一世界观。

（百合二重奏里出现了“FT-07”和“FT-Mv”两种型号的符德鲁琴。）

（附：“FT-07”是历代音游的第七代，“FT-Mv”的意思好像是便携版符德鲁琴？）

另外，白恋里出现了两种符德鲁琴，分别是“FTM VII”“FTM V1”。

主任的内衣

剧中有个固定的福利场景——更衣室。时不时就会披露主任的内衣特写 CG。

并且出现的款式存在一定的套路：

第一次自动选择黑色；第二次自动选择第一次未出现过的；第三次以后完全随机。

（注：一共三款内衣）

撞脸

Karte4.6 里小百合照顾了一位名为月诗的小朋友。

玩过工画堂的以往作品《天使小夜曲》的玩家也许会产生既视感，这位小月诗长得跟天使小夜曲的女主角拉司蒂一模一样。遗憾的是小月诗并不是双色瞳。

(附注：天使小夜曲和白恋为同一原画师，成瀬ちさと老师作画。)

然后，小月诗出现的 CG 内，厕所张贴的海报上画着《精灵协奏曲》作品里的小小的音乐妖精皮雅诺。)

此外，Karte3.12 的医院大厅出现了《战机少女》的百合与若林少佐、靠面前的长椅上坐着《精灵协奏曲》的鸣海澄香、《状况开始！》的友成枫和一文字京，后面靠里的长椅也出现了《发明工坊 2》的安琳瑟。

山之内画过的本子

山之内在做护士时，同时还是一名同人画师。在值班室还会随时开脑洞 CP。

除了日常的前后辈恩爱本（渚 X 香织），还画过天然攻略傲娇的本（亚美 X 小百合），不止一次脑洞过相爱相杀本（渚 X 小百合）……在官方同人本中，讲的是山之内画她自己和香织的本。在《白衣性爱情依存症》中有去 CM 的情节，山之内那时则在卖香织中心本。

(然而官方出的小说似乎加入了（高龄）同事组，即主任 X 山之内。)

白恋世界的恋爱状况

白恋游戏里有时会提到香织以外的情侣，但出场的全都是女性伴侣。男性的影子一点都没有。

不愧是百合游戏，贯彻到底的清新风。

周围人也自然而然地接受了，大概在白恋世界里的女孩子之间的恋爱是理所当然的事吧。

(补：其实后来白恋对于世界观的补充，也表明了当下的背景是女孩子之间恋爱是正常的，甚至可以利用 ips 技术……)

以下是剧情里出现过的恋爱关系：

初美的相亲对象是龙角先生的孙女（♀）

小百合的初恋对象是给她做鸡蛋饼的小学老师（♀）

真由纪的前任恋人（♀）

亚美 BADEND 里交往的樱立舍学院的学生（♀）

小百合线里琥珀（♀）与克拉丽丝（♀）两人感觉不错

角色姓名由来

白恋的角色名字，基本上都是从真实的制药公司、药品名等与医疗相关的名称里起名得来的。

山之内安子：山之内制药公司；若本真由纪：强力若本；都知患者：Tosic acid（对甲苯硫酸，读音同都知的 toshiro）。

(吐槽：隔壁是全是花，这边全是药。)

しいたけ（香菇）

因为总监みやざー老师讨厌香菇，所以不仅被大家称作香菇，PV 的评论里还被香菇全面占领了。

白恋剛

宣传用痛车。详情见：白恋剛 BLOG

爱称

打算扩散“白恋症（谐音白胡椒）”这一爱称的总监都忘了这事儿，以至于也没怎么流行起来。

“这点酒我还是能喝的！”

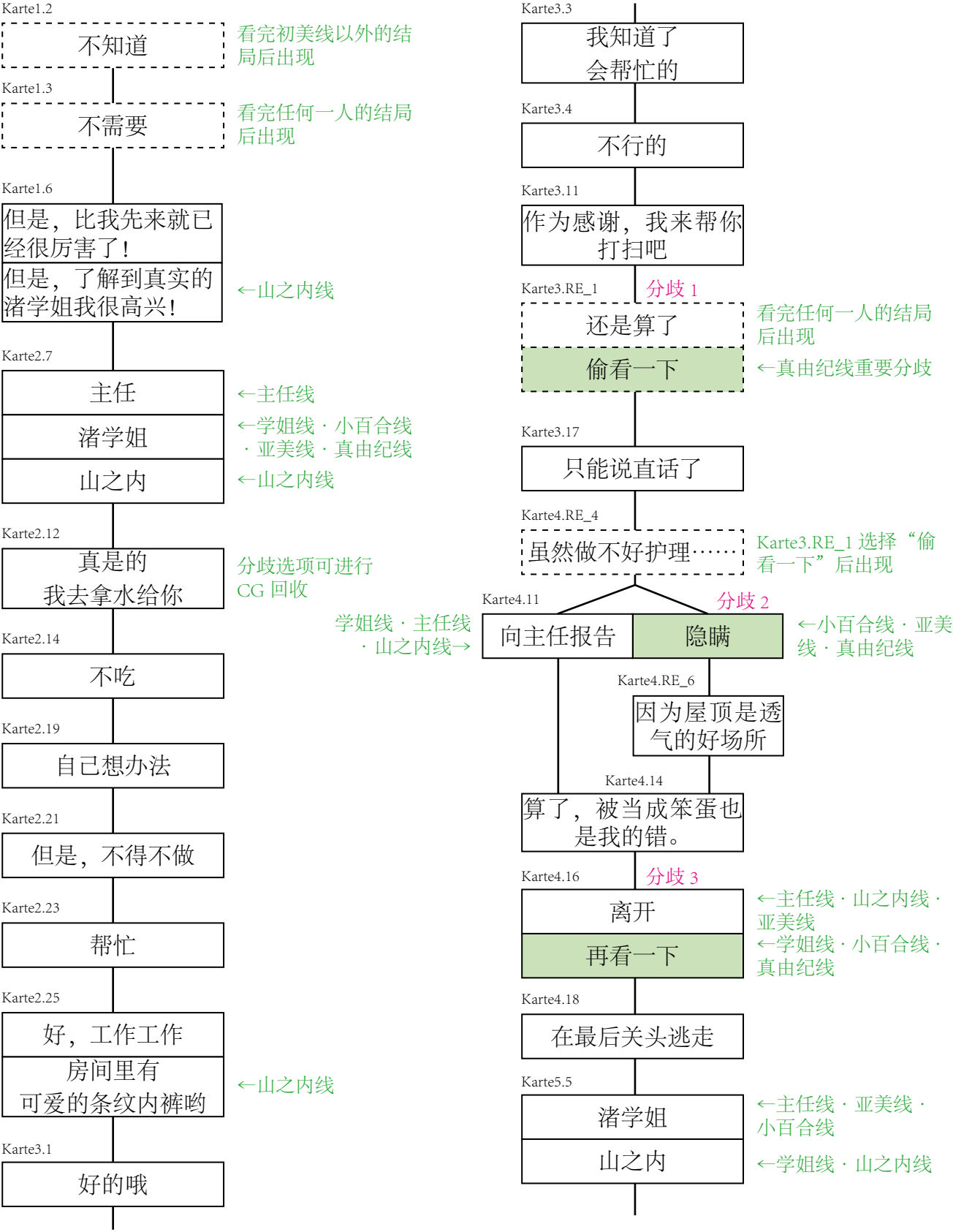
白恋曾有过一个策划，把沉迷喝酒的渚和“这点酒我还是能喝的！”的小百合的形象做成了啤酒杯。（2011 年的夏电气外祭以及冬 CM 都有贩卖过）

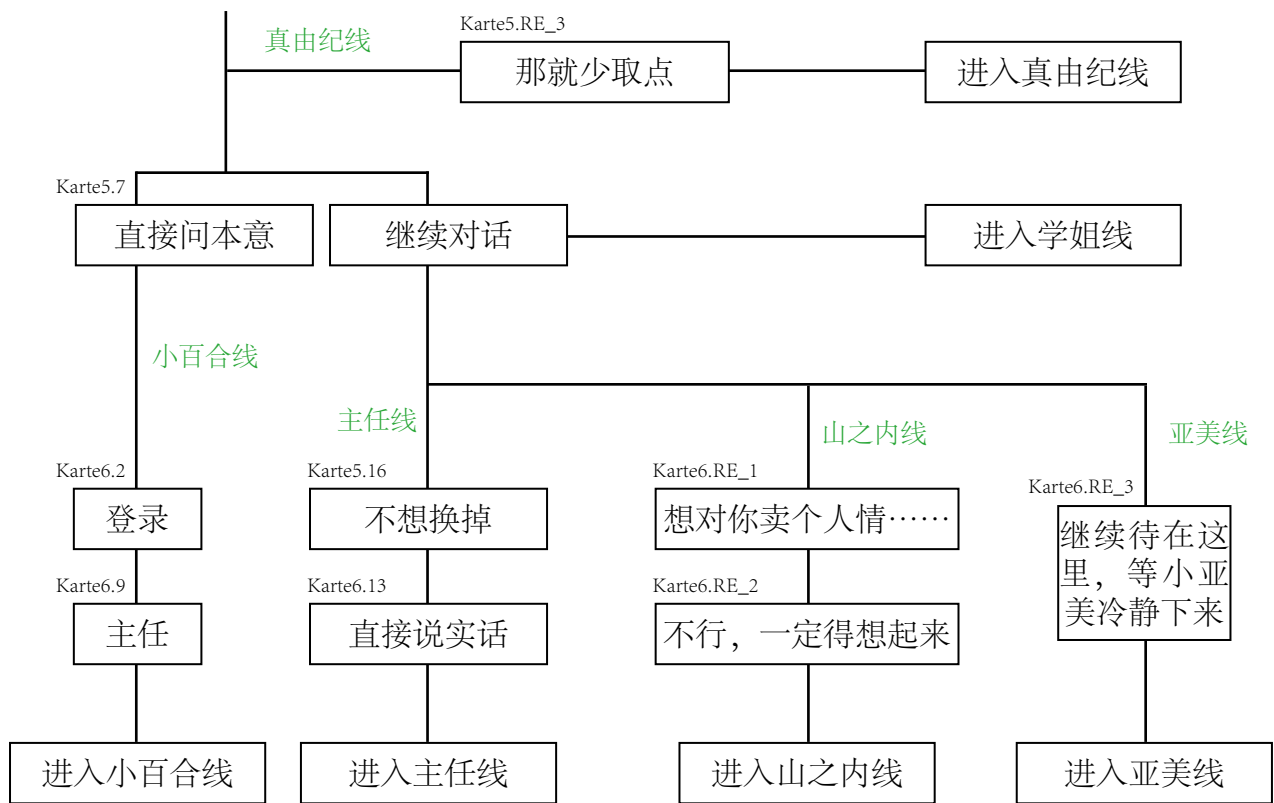
角色生日

白恋主人公们的生日，即为各自对应声优的生日。

参考攻略

共通线





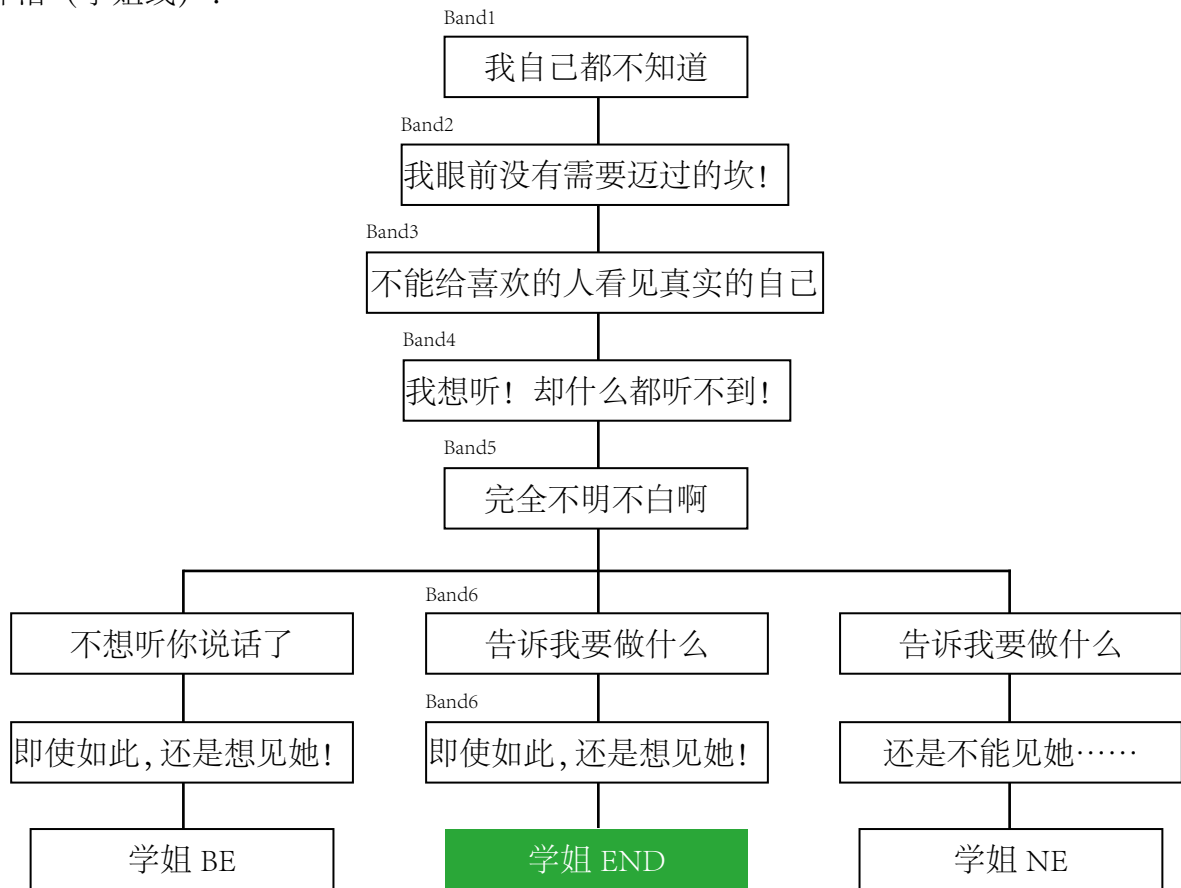
关于分歧规则：分歧 1 是触发真由纪线的关键选项，如果没有偷看作为契机与她相遇，则不会再有与她的任何发展与互动，也没有 CG 与立绘；分歧 2 中向主任报告锁上屋顶才能进学姐线，并且关系到主任线后日谈，相反，亚美线和小百合线将不会触发（有屋顶的互动情节）；分歧 3 决定是否进入小百合线 or 亚美线。至于山之内的选项，大概和学姐对着干就行了（笑）

注：如果最后没有触发进入任何一条个人线，将会在共通线最后，以普通结局收尾。

大塚初美（主任线）：



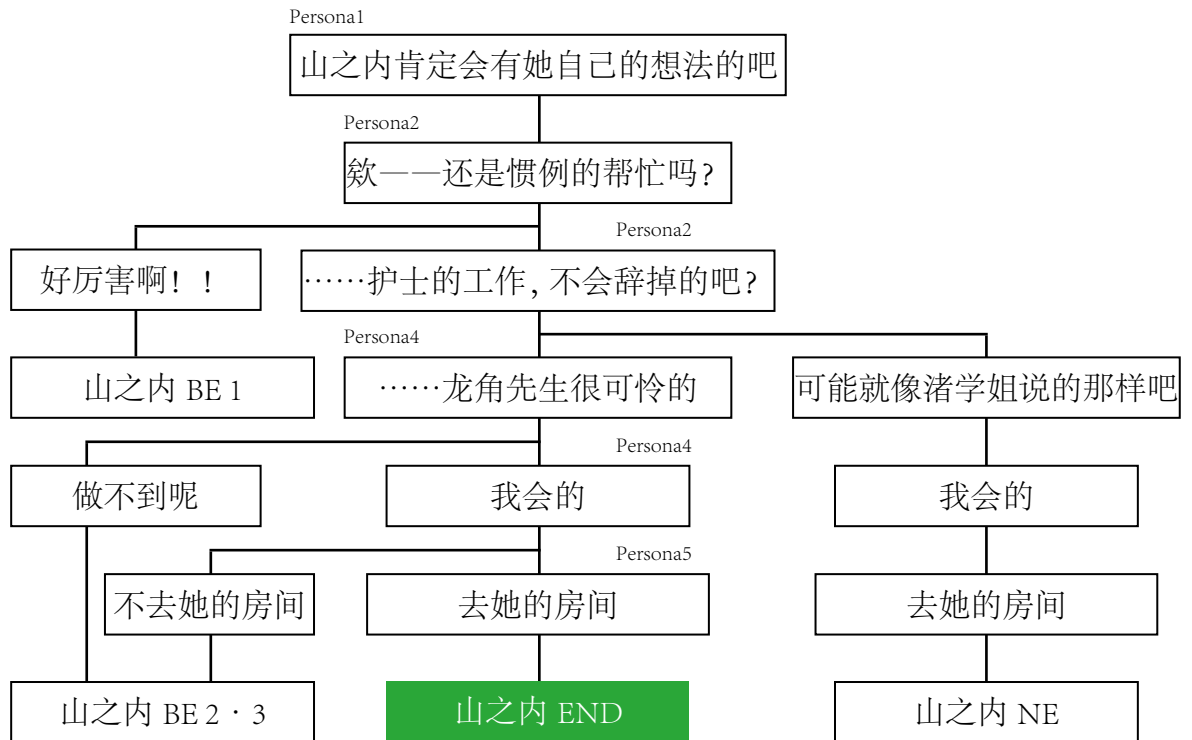
藤泽渚（学姐线）：



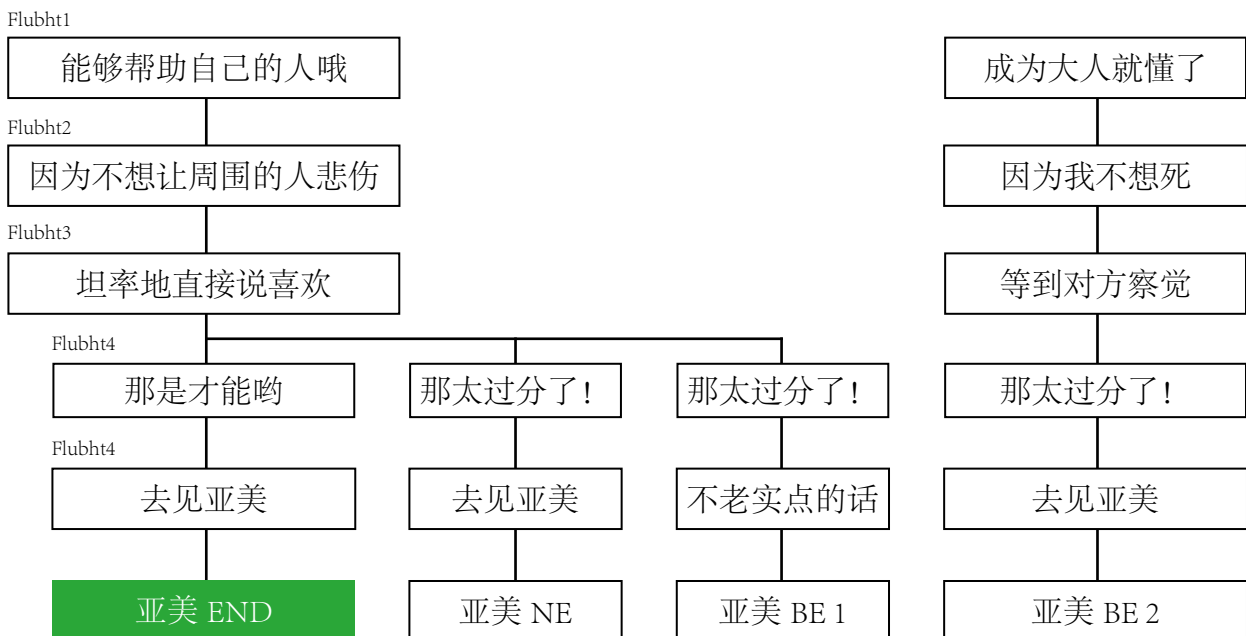
堺小百合：



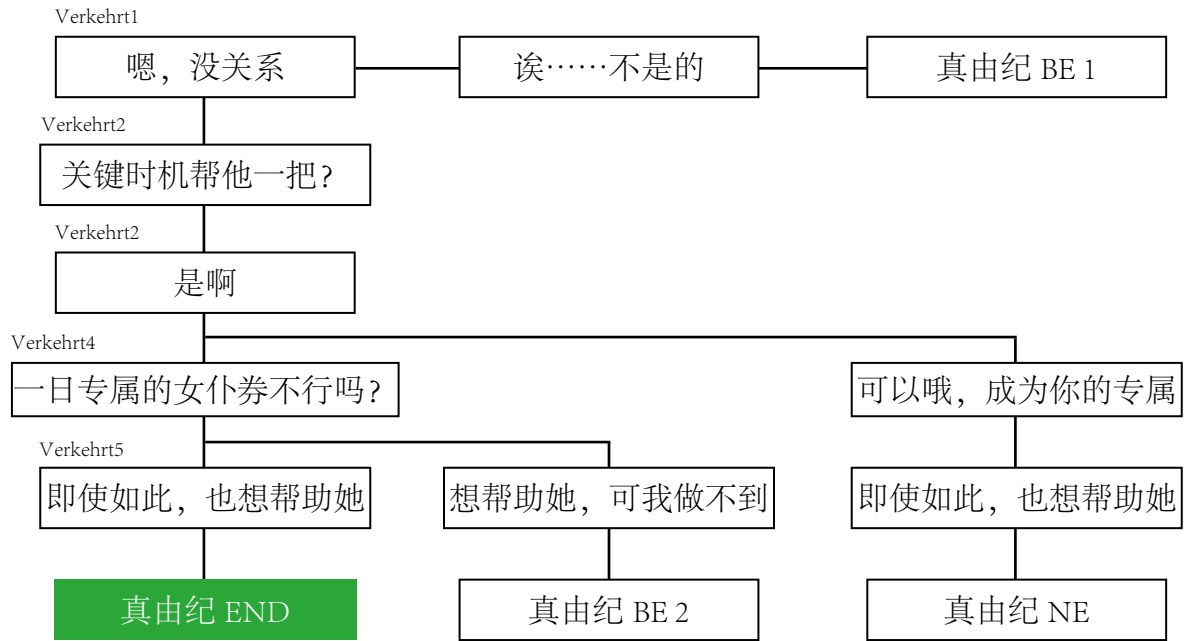
山之内安子：



浅田亚美：



若本真由纪：



后记

FAQ:

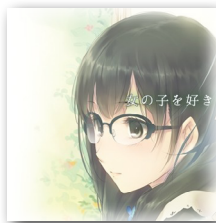
Q: 在游戏中 OP、ED 动画时发生如程序卡住 / 自动跳过等现象, 该怎么办?

A: 可尝试安装 LAVFilters 解码器解决。

Q: 本作的存档路径在哪里?

A: 路径在 C:\Users\ 用户名 \AppData\Local\KOGADO\Shirokoi 下

汉化组成员感言:



组长 華咲

恭喜白恋完坑! 撒花❀~ヾ('ヾ' *) / ! 撒花ヾ(* 'ヾ') / ~❀!

各位好, 这里是坑主華咲, 组内为了好记一般都标注外号元宵, 很可爱不是吗(星星眼.jpg), 可惜还是叫我组长, 华姐姐, 咲姐姐之类的多, 搞得我年龄很大似的, 即使成了社会人, 只要心理年龄不变, 我还是十八岁! 而且, 明明组内最大的是程序菌爷爷好吧(程序菌: 哪里来的冷枪)。

哈哈, 说了些有的没的, 下面说说正题吧。这次汉化, 作为组长虽然主要负责进度管理, 但还是挺多管闲事的, 从破解到翻译到修图到字幕, 我都有帮忙, 毕竟是出生于美术世家的对日程序员嘛(臭屁自豪脸.jpg), 大家玩游戏时一定能全程感受到我的深深怨念深深爱意的。

说到白恋的开坑, 这一切的开始都离不开一个人——棉被。感谢被被从开坑, 到汉化组成立, 到最终完坑, 对我的支持。没有她的话, 说不定我中途就坚持不下去了, 在这里我一定得首先向她表示一下感谢。当然这次白恋的汉化, 是整个组跨国合作奋斗半年的成果, 除了赴日留学的被被之外, 组内的其他成员对白恋的付出, 我都看在眼里, 在这完坑的一刻我真的非常感动。

谢谢远在美国为汉化补丁耗尽心力的程序菌ムエ D*。

谢谢扛下校润大任不辞辛劳的夏夜。

谢谢在日留学却为了汉化白恋献出一份力量的猫ネコ, 烧酒。

谢攻克下大量文本翻译任务的小路和 RuNe。

谢谢为本作医学知识提供顾问的现任医师雷蒙。

谢谢尽职尽责的各位测试, 落花, 黑蜜团子, 六花, flyheise 翅膀, 吉吉。

谢谢同样是组长并来我们组提供翻译顾问的暂住在美国的 jogfi2002。

谢谢参与汉化并给组内提供支持的佐仓 trick。

谢谢……五年来等候在屏幕前的你, 愿这家老牌游戏公司的精品之作, 在这入秋之际, 给你带来一方心灵上的处方药。



程序 $\Delta \varepsilon D^*$

(~ — ∇ —) ~



翻译 RuNe

二狗二狗二 ~



翻译 猫ネコ

第一次参与游戏汉化，与听译有很多不同，是一次很好的经历。



翻译 小路

这个游戏从标题画面开始就吸引了我，重要的是——有阿澄佳奈啊有阿澄佳奈啊。
很惭愧因为时间能力不足（玩太多学太少，捂脸），没能为汉化工作贡献更多。感谢校对姐姐给我指导，在这个过程中我也学到了不少。
感谢组里所有成员的辛勤付出，希望大家能享受游戏。
最后——小亚美好可爱啊好可爱啊。



翻译 棉被

终于！完！工！

感谢组长、翻译们、校润和各位测试，以及专业的医学顾问和可爱的围观群众。当然还有大神级别的破解君！

从头算起，差不多花了接近一年的时间。第一次参与的游戏汉化，也是最长的游戏汉化。其实游戏刚出那会儿（不是复诊），我还不怎么会日语，硬啃完的生肉。然后复诊出了，边学日语边玩了一遍。之后没事就回味，从没想到过汉化。毕竟当年同时有几个汉化组在接，于是就乖乖等着发布。时过境迁，一起开荒的同好有的也出坑了，直到前不久白爰发售炸了一波自己才打算把白恋也搞起来。不能让这么好一个游戏埋没啊！再加上群里小伙伴的支持，就做了中文字幕试着发布。接着華咲才联系到了我一起做汉化。

随着招募后组员增多，工作渐渐地步入正轨，遇到了很棒的组员们。而且我没想到组长是强迫症（居然还做了表格），和某位翻译惊人的厨力，还有被 BE 逼死的夏夜，以及更加抠细节的测试们！白恋几乎覆盖了我的半个学生生涯，汉化出来后，说不感慨是假的，想想第一次玩到序章汉化版本时兴奋到飞起！内心 OS 小姐姐们的对话终于能看中文了！（好似当妈心情）最重要的当时真的佩服死了，自己一个人怎么可能做得到这种事啊。

说实话唯一比较想吐槽的就是每次多到快看吐的文本 () 但是这么多年真的松了一口气。最后真心谢谢组里的各位，特别是去年来联系我的華咲！

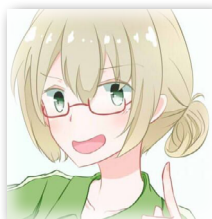
啊，在元宵姐姐大人·萌的威逼下，我终于凑够篇幅了！（误）

再称赞一句剧本圆大，光文本量都可以让你颤抖。剧情更不用说。工画堂也出了系列第二作，还请各位多多支持。希望这部游戏也带给各位美好的游戏体验，请一定要玩到最后！



顾问 雷蒙

被从 ff14 的战斗招募榜上招募来的时候我是一脸懵逼的，哪个游戏的汉化需要专业的医学知识啊，招募我的同志介绍说咱这是全年龄向的恋爱游戏呐，进组后就发现各位都好忙碌，任务繁重，只有我全程围观，毕竟现实的工作量……还是很大的，最后祝贺汉化完美收官啦，希望以后还能跟各位共事。



校润 夏夜

校对担当的夏夜です。个人推完白恋是在 15 年的元旦，在那之后多次想要向姬友安利都止步于“没有汉化”这一问题上。所以在发现汉化组的时候，心情是“啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！！！！”的。刚好那个时候通过了 N1，就头脑发热地报名了。在这里，我要先吹一波组长，正是组长的合理规划，才能让汉化顺利地按在预定的日期发布。当然，好几次我都是临时赶工，跨过了 deadline 之后的两三个小时才交工这点要保密。

说是校对，也只是做了一些微小的工作。对于我来说，相当于把游戏的内容又看了一遍，也是不错的温故知新。无论是在药房里校对主角配药的过程，还是一边在魔百的队列等候一边和战友讨论措辞，又或者是在玩 FF 的过程中为汉化组招到了医学顾问，都是有趣的体验。唯一痛苦的大概就是一口气校对好几个 BE 导致胃痛的时候了吧。

总之，终于有汉化了呢！大家都来玩呀！个人最喜欢的角色是山之内，平时总是口出奇特的性骚扰发言，却又有着这样那样的一面！另外绝对不可错过的是堺小姐线！在不剧透的情况下我只能说，无论是 BE 还是 TE，都非常让人印象深刻。

最后，虽然组长说了没有字数限制，但是感觉自己废话太多了。感谢能看到最后的你，祝你能尽情享受这个百合的世界。

以上。



测试 落花

偶然被友人拉进汉化组，做为一个测试贡献了绵薄之力，自己也完全沉浸在了作品里 w

希望大家也能喜欢这个讲述温柔的香织在医院不断成长，寻找自己的护理之道，并最终得到真爱的故事，无论是温馨甜蜜的 Happy End 还是浪漫而哀伤的结局，请都不要错过 ~

ココロの処方箋，ぜひわたしにあげてください！



测试 flyheise 翅膀

主要是其他几位的功劳，我只是帮了点小忙而已，个人是很喜欢玩百合游戏和弄游戏视频的，看到能多一部汉化的百合游戏还是很开心的，记得几年前玩过白恋，那时候的几条路线的结局都让我印象深刻，这个几年的大坑终于被填上了，希望大家也能好好欣赏白恋的剧情。

PS：小百合的后日谈超级萌啊。



测试 吉吉

这真是一个壮举，感谢汉化组的大家让我有机会玩到翻译得这么用心的百合 game！（泪流满面）撒花撒花~



测试 黑蜜团子

校对和咲姐姐和翻译和咲姐姐和润色和咲姐姐都辛苦啦，\咲姐姐是女神/.好了说点题外话，民间非盈利汉化组的努力无非是出于对作品和角色的爱，也请大家尊重咲姐姐的心意，有能力的还请及时入正，暂时没有机会入正的也去 follow 下推特好吧 w



测试 佐仓 trick

佐仓大法好。



围观 镜子

这是我见过的最靠谱的汉化组之一！围观群众表示默默回去填坑了……



测试 六花

第一次接触汉化，作为测试只是尽了真 - 绵薄之力。话说回来，作品给我的第一印象不是美少女搞姬，反而是护士工作的细节描写如此生动（据说是作者的护士从业经历），让人感到护士这个职业，在我不知道的地方付出了让人难以想象的努力。具体请大家在游戏里体会吧，也许会引起大家“护士真不简单啊”的共鸣。

联想到汉化组的各位主催、翻译大佬和校对，感觉汉化也是真不简单啊！其中不少社畜更是把下班后撩妹的时间都贡献在这部作品上了，制作组还把专业人士找来翻译医学名词，因为她们的付出我才可以接触到这部百合虐恋作品（x），阿澄太太的（潜在）痴女诱受形象也深得我心，谢谢谢谢！

同时可以的话还要请大家多多支持正版啦！有了市场才会催生出更多更好的百合作品，大家才有更多的糖吃～（我是希望有更多傻白甜，别整天虐啊 x）



字幕 烧酒

待定看到白衣汉化完成的第一个感想是
申し訳ございません（土下座）

把白衣接下来却放置 play 了两年直到遇到了天使一般的华咲姐

在经过原文本和（不可明状的前）翻译稿后，华咲姐一句：重新翻译吧。简直泪流满面。然后她迅速组建了新的汉化组和进度安排表（一直在摸鱼的我感到无比愧疚）在这里真的非常感谢她，擅自把这个孩子接过来却根本没尽到责任的我，在看到白衣这么快完成汉化补丁真的感动到……汉化组的其他成员们也非常感谢！白衣这个作品已经发售了很多年了，但她真的是一部很不错的游戏，希望大家能够喜欢！

参考资料：

游戏官网：<http://www.kogado.com/sw/contents/shimarisu/shirokoi/>

白衣小 wiki：<http://brightbell.main.jp/kipima/game/Sirokoi/index.html>

游戏介绍参考：<http://www.lianaiyx.com/GalGame/2015-06-19/386.html>

NICONICO 大百科：[http://dic.nicovideo.jp/a/ 白衣性恋愛症候群](http://dic.nicovideo.jp/a/白衣性恋愛症候群)

编辑：棉被
协力：夏夜
感谢全员